

— hadet a dreuz hadet a c'hed
lee'h ma vo teil a vo ed.

An dra genta zo kaout teil.
— holla ta ! honez zo an eil

An dra genta zo ar c'hleunia

hep ar c'hleunia na po netra.
Ma lesez te ta park tior
dal loened goë, d'an avel-mor
Ar pezh a vano did ebars
na kargo ket iale'hik ar varz.

Arog ar goan vo aret

gant an adach na hasti ket
Ar gwini penevit e vez
a divoante en eun nosvez.

Da anter noz dastum an had
goude lugerno an tantad
A me lar d'id bean e spon
irvin kement hag ar podou

Mallos d'an hincho miliget
a da kement o deus int groet
pa vo kemeret war pep lee'h
d'ober hincho a deui nec'h

pa vo kemeret war pep plas

d'ober hincho a deui c'hlas
neuze deui an togo gwen
hag an trubuill hag an anken
hep tale koco nos tewel

hag e c'heio ar bed da fall.

— Semer en large semer en long;
là où il y aura du fumier, il y aura
[du blé.

l'essentiel est d'avoir du fumier.

— Mais non ! c'est la seconde des
[choses.

La première chose est de faire des
[talus

Sans talus tu n'auras rien.

Si tu laisses ton champ ouvert
aux bêtes et au vent de mer,
ce qui t'en restera
ne remplira pas la bourse du
[barde (?)

Avant l'hiver on passera la char-
[rue;

tu ne te presseras pas de semer
le froment, de peur
qu'il ne germe en une nuit.

A minuit ramasse le grain;
ensuite brillera le feu de joie,
et je te le dis, tu auras
des navets aussi gros que les pots.

Malédiction aux chemins maudits
et à ceux qui les ont faits
quand on aura décidé en tout lieu
de faire des routes viendra du

[souei;
quand on aura décidé sur chaque

[place
de faire des routes, viendra du mal.

Alors viendront les chapeaux blancs
et le trouble et la douleur.

Sans tarder tombera la nuit
[sombre

et le monde ira à mal.

Bibliothèque Nationale, Collection Penguern, t. 94, pp. 144-147.

IX. — RECIT COMPOSET A NEVEZ VAR SUJET EUN EXEMPL ERUET GANT TRI MALEURUS

(Archétype du Carnaval de Rosporden)

Var ton an Uzullier.

Er bloa mil eiz cant ugent, er guzer eus a Boulou (1),

Evit rei selêr da entent dirac ar gristenien,

(1) Les vers en italique sont ceux qui se rapprochent le plus du texte breton dans le *Barzaz-Breiz*.

Quement den em selaouo hac a zo badeet,
Oe'h ober reflexion a vezo estonet.

*En eizvet deiz varnauquent demeus a vis güenver,
En deveziou molarje, evit explica selêr,
E voa tri maleürus en eun hostaleri,
Eus al liqueurion güella ouz en em zervichi.*

*Ha pa voe leun o c'horfou, o devezs concluet
Etreze gemer mascou evit mont da redet;
Daou anê o deus laget var o c'heimou cree'hen,
Da c'holo o habijou, ha qerniel var o fen.*

*An drivet eus aneze ê ar maleürussa :
Pa voa e gamaradet o vonet digantê,
E sonjas mont d'ar garnel, hac en devezs fourret
E beun en eur penn maro; eüzus voa da velet.*

*En toullou e zaoulagad ec'h alum flamboezou
Evit monet da redez partout dre ar ruyou;
Ar vugale a zaille partout avoc dean,
Nemet an dud rêzonabl a dec'he dirazan.*

*Ober a rejont o zro hep en em rancontri,
Var eur c'horn demeus a guêr en em gavjont o zri,
Hac eno o deus galvet ar zent hac an œle,
Hac hor Zalver biniguet da renta brezel dè.*

*Dre ar boez eus al langach o devezs prononcet
A cnep hor Mestr divin hac hor Mam biniguet,
A scoas un tarz curun aziou'h dè qer ponner,
Qen a ra eur grenaden an oll ties e qêr.*

*Spouronet eo calonou an oll habitantet
O sonjal e voa êru ar fin demeus ar bed;
Penevert m'o deus clêvet an declaration,
E voant prest da berissa en spont hac en eston.*

*Distrei a ra 'r maleurus da zigas d'ar garnel
Ar penn maro voa gantan d'e blag, an den cruel !
Hac e teuas d'e bedi, o teri e guein dezan,
Dont an deiz varlerc'h d'e di evit coania gantan.*

*Ac'hane e teu d'ar guaer da guemeret repos,
Hac e za en e vele ar rest demeus an nos;
Mes ne alle qet cousqet gant an anaon mat,
E voa gantan tourmantet o tonet d'e biqat.*

*Hep beza bet disclêryet da nieun eus e dy
E furi, e hardisson hac e iffronteri,
E zas gante assambles d'ar pare da labourat,
N'ell qet reposi, pa sonj en e grim detestabl.*

*Da n'ôz pa voa azeet gant e dud diouz an dol,
 Ec'h êru ar penn maro da darc'het var an nor,
 Hac outan ar relegou dre buissan Doue,
 Pere voa ouz en douguen entre m'oa en bue.*

*An hini a zo savet da zigueri dezan,
 Ouz er güelet oc'h antren, a deus da gouezan;
 Cregui ra an dud ennan en avis e zével,
 Qement e voa spouronet, m'en deus renget mervel !*

*Avanç a ra an Anaon, hac en deus lavaret :
 Chomit, va zud, da goania, ne genit den ebet;
 Ouzit e ran va c'hombat, va c'homper maleurus,
 Va güelet a res bremâ en eur stad perillus !*

.....

Extrait d'une feuille volante in-12, 12 pp., où ee « Recit » occupe les pp. 7-12, venant après *Disput Etre ar Maro hac an Den Yaouang*. E Montroulez, eus a Impr. Ledan (Morlaix, impr. Lédan).

X. — CHANSON VAR SUJET AL LABOURERIEN DOUAR

(Archétype des *Laboueurs*)

*Selaouit oll, hac e clêfot eur guentel
 A zo grêt a nevez var buez al Labourer;
 Eun etat poannius, n'o deus get calz a repos,
 Neb e gra gant paciantet a c'honit ar Barados.*

*Eul Labourer en em expos d'an amzer,
 Qercoulz d'ar yenien evel pa vez an domder;
 Pa vez erc'h, scorn, caserc'h grizill, curun, glao hac avel,
 Baleit hac gefot ato en e barq al Labourer.*

*Eul Labourer a zo habillet e lien,
 Ne ve get brao bemdez evel ma ve ar voure'hizien;
 E habit zo struillennec, gant an douar labeet,
 Calz a dud a reng e gaout, hac a granch ous e velet.*

*Differanç a zo etre cundu ar bourc'hizien
 Hac an hini a ra lod demeus al labourerien :
 Ar re-ze o deus gic ha pesget, bara guen, souben vad bepret,
 Hac eul Labourer tamou yot, bara sec'h ha dour bervet.*

*Eul Labourer, baleet elec'h ma caro
 A vezo qagetet, calz a dud en disprizo;
 Gouscoude qement zo er bed, mar geront dont da sonja,
 Eo divar goust al Labourer e ma ar bed oll e veva.*

*D'ar c'henta poent, e ranqo al Labourer
 Paer taill d'ar roue bep bloas un teir pe peder.*